

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 358



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

31 ta' Diċembru 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### II *Komunikazzjonijiet*

##### FTEHIM INTERISTITUZZJONALI

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

##### **Il-Bank Ewropew tal-Investment**

2010/C 358/01

Ftehim ta' Kooperazzjoni dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2010) 7499 bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Bank Ewropew tal-Investment ..... 1

##### KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 358/02

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> ..... 19

**MT**
**Prezz:  
EUR 3**

(<sup>1</sup>) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

IV *Informazzjoni*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 358/03	Rata tal-kambju tal-euro .....	22
2010/C 358/04	Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-22 ta' Diċembru 2010 li temenda d-Deċiżjoni 2009/964/UE dwar l-adozzjoni tal-Pjan ta' Hidma għall-2010 għall-implimentazzjoni tat-tieni programm ta' azzjoni Komunitarja fil-qasam tas-saħha (2008-2013), dwar l-għażla, l-aġġudikazzjoni u kriterji oħra għal kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-azzjonijiet ta' dan il-programm u l-hlas Komunitarju għall-Konvenzjoni tal-Qafas tad-WHO dwar il-kontroll tat-tabakk .....	23

V *Avviżi*

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 358/05	Sejha għall-proposti – EACEA/35/10 – Skema ta' mobilità akkademika Intra-ACP – Afrika (Mwalimu Nyerere) u l-Karibew & Paċifiku .....	27
---------------	--	----



## II

(Komunikazzjonijiet)

## FTEHIM INTERISTITUZZJONALI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## IL-BANK EWROPEW TAL-INVESTIMENT

## FTEHIM TA' KOOPERAZZJONI

**dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2010) 7499****bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Bank Ewropew tal-Investment**

(2010/C 358/01)

## IL-WERREJ

TAQSIMA 1 DISPOŻIZZJONIJIET INTRODUTTORIJI .....	3
Artikolu 1 Definizzjonijiet .....	3
Artikolu 2 Għan .....	5
Artikolu 3 Prinċipji u qafas għall-kooperazzjoni .....	5
Artikolu 4 Rwol tal-BEI .....	5
Artikolu 5 Rwol tal-Kummissjoni .....	5
Artikolu 6 Harsa generali lejn il-kompiti .....	5
TAQSIMA 2 GHAŻLA TAL-PROĠETTI .....	6
Artikolu 7 Thejġija tad-dokumentazzjoni tal-offerti .....	6
Artikolu 8 Manwal tal-proċeduri .....	6
Artikolu 9 Thejġija tas-sejħiet għall-proposti .....	6
Artikolu 10 Evalwazzjoni u segwitu tal-proposta .....	7
TAQSIMA 3 MONETIZZAZZJONI TAL-KWOTI, ĠESTJONI U ŻBORŻ TAD-DHUL .....	7
Artikolu 11 Trasferiment ta' kwoti lill-BEI .....	7
Artikolu 12 Monetizzazzjoni tal-kwoti .....	7
Artikolu 13 Ġestjoni tad-dhul .....	8

---

Artikolu 14 Żbors tad-dhul . . . . .	8
TAQSIMA 4 DISPOŻIZZJONIJIET FINALI . . . . .	8
Artikolu 15 Obbligazzjonijiet . . . . .	8
Artikolu 16 Tariffi u spejjeż . . . . .	9
Artikolu 17 Revizjoni tat-tariffi u l-iskedi taz-żmien . . . . .	9
Artikolu 18 Self tal-BEI . . . . .	10
Artikolu 19 Rapportar . . . . .	10
Artikolu 20 Awditjar . . . . .	10
Artikolu 21 Kumitat ta' Tmexxija . . . . .	11
Artikolu 22 Kunfidenzjalità . . . . .	11
Artikolu 23 Trasparenza . . . . .	12
Artikolu 24 Dhul fis-sehh . . . . .	12
Artikolu 25 Terminazzjoni . . . . .	12
Artikolu 26 Liġi regolatorja u riżoluzzjoni tat-tilwim . . . . .	12
Artikolu 27 Emendi, eżenzjonijiet u kunsens . . . . .	13
Artikolu 28 Assenjazzjoni . . . . .	13
Artikolu 29 Komunikazzjonijiet . . . . .	13
Artikolu 30 Annessi . . . . .	13

Dan il-Ftehim ta' Kooperazzjoni jidhol fis-sehh bejn:

il-Kummissjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem il-"Kummissjoni"),

rue de la Loi/Wetstraat 200, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, irrapreżentata għall-finijiet tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim mis-Sur Jos DELBEKE, Direttur Ġenerali, Direttorat Ġenerali għall-Azzjoni dwar il-Klima,

minn naħa waħda, u

l-Bank Ewropew tal-Investment (minn hawn 'il quddiem il-"BEI"),

bis-sede tiegħu f'98-100, boulevard Konrad Adenauer, 2950 Luxembourg, LUXEMBOURG, irrapreżentat għall-finijiet tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim mis-Sur Simon BROOKS, Viċi President,

min-naħa l-oħra,

(minn hawn 'il quddiem il-Kummissjoni u l-BEI li ssir referenza għalihom flimkien bhala l-"Partijiet"),

Billi:

- (a) L-Artikolu 10a(8) tad-Direttiva 2003/87/KE <sup>(1)</sup> jipprovdi li sa 300 miljun kwota ta' emissjonijiet miżmuma fir-riżerva għal min jidhol ġdid (new entrants reserve) tal-iskema tal-UE għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet għandhom ikunu disponibbli sal-31 ta' Diċembru 2015 biex jgħinu jstimulaw il-kostruzzjoni u l-operat ta' proġetti kummerċjali ta' dimostrazzjoni li l-għan tagħhom ikun il-qbid u l-ħżin ġeoloġiku ta' CO<sub>2</sub>, f'kundizzjonijiet ta' sikurezza għall-ambjent, kif ukoll għal proġetti ta' dimostrazzjoni ta' teknoloġiji innovattivi ta' enerġija rinnovabbli.
- (b) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2010) 7499 tistabbilixxi r-regoli u l-kriterji għall-għażla u l-implimentazzjoni ta' dawk il-proġetti u l-prinċipji bażiċi għall-konverżjoni tal-kwoti u għall-ġestjoni tad-dhul.
- (c) Fid-dawl tal-hila esperta tagħha fl-għażla u l-iffinanzjar tal-proġetti, il-Kummissjoni talbet u l-BEI qabel, li tkun involuta fl-implimentazzjoni tad-Deciżjoni C(2010) 7499. Id-Deciżjoni tistabbilixxi numru ta' kompiti relatati mal-għażla tal-proġetti, il-monetizzazzjoni tal-kwoti kif ukoll il-ġestjoni tad-dhul u t-trasferiment tagħhom lill-Istati Membri, li l-BEI għandu jwettaq fuq talba mill-Kummissjoni, f'isimha u b'responsabbiltà għaliha. Il-Kummissjoni se thejji d-dokumentazzjoni tal-offerti għas-sejhiet għall-proposti u se torganizza u tnedi s-sejha għall-proposti b'konformità mal-obbligi tagħha skont id-Deciżjoni.
- (d) Is-subparagrafu 3 tal-Artikolu 4 tad-Deciżjoni C(2010) 7499 jipprovdi li l-Kummissjoni u l-BEI għandhom jidhlu fi ftehim li jstabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi li taħthom il-BEI għandu jwettaq il-kompiti tiegħu.
- (e) Dan il-ftehim jstabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq mill-BEI tal-kompiti tiegħu skont id-Deciżjoni C(2010) 7499 u ċerti kompiti relatati mill-Kummissjoni.

IL-PARTIJET QABLU KIF ĠEJ:

#### TAQSIMA 1

### DISPOŻIZZJONIJIET INTRODUTTORIJI

#### Artikolu 1

#### Definizzjonijiet

1. F'dan il-Ftehim, sakemm il-kuntest ma jeħtieġx mod ieħor, it-termini li ġejjin għandu jkollhom it-tifsiriet li ġejjin:

#### Ftehim

tfisser il-Ftehim ta' Kooperazzjoni, inklużi l-Annessi.

#### Deciżjoni

tfisser id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2010) 7499 li tistabbilixxi kriterji u miżuri għall-finanzjament ta' proġetti kummerċjali ta' dimostrazzjoni li l-għan tagħhom ikun il-qbid u l-ħżin ġeoloġiku ta' CO<sub>2</sub>, f'kundizzjonijiet ta' sikurezza għall-ambjent, kif ukoll għal proġetti ta' dimostrazzjoni ta' teknoloġiji innovattivi ta' enerġija rinnovabbli taħt l-iskema għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet b'effett ta' serra ġewwa l-Komunità stabbilita permezz tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

<sup>(1)</sup> ĠU L 275, 25.10.2003, p. 32.

<b>Proġetti CCS</b>	tfisser proġetti kummerċjali ta' dimostrazzjoni li l-ghan tagħhom ikun il-qbid u l-hżin ġeoloġiku ta' CO <sub>2</sub> f'kundizzjonijiet ta' siku-rezza għall-ambjent.
<b>Proġetti RES</b>	tfisser proġetti ta' dimostrazzjoni ta' teknoloġiji innovattivi ta' enerġija rinovabbli.
<b>Proċess NER 300</b>	tfisser il-proċess tal-ghażla u l-finanzjament ta' proġetti CCS u proġetti RES skont id-Deciżjoni u speċifikat b'mod addizzjonali f'dan il-Ftehim.
<b>Sejhiet għall-proposti</b>	tfisser sejhiet għall-proposti skont l-Artikoli 2(2) u 5 tad-Deciżjoni.
<b>Deciżjonijiet ta' aġġudikazzjoni</b>	tfisser id-deciżjonijiet ta' aġġudikazzjoni skont l-Artikolu 9 tad-Deciżjoni.
<b>Riskju ta' eżekuzzjoni</b>	tfisser ir-riskju li kontroparti li lilha jithallsu l-kwoti mill-BEI tonqos milli thallas il-prezz miftiehem mal-kunsinna.
<b>Riskju ta' investiment</b>	tfisser ir-riskju li d-dhul mill-monetizzazzjoni tal-kwoti jiġi investit mill-BEI fi strumenti li, fil-maturità, ma jhallsux lura l-kapital u/jew l-imghax, kif miftiehem.
<b>Prezz ta' referenza</b>	tfisser, fil-hin ta' tranżazzjoni relevanti, l-aktar baxx fost: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) il-prezz uffiċjali tal-kambju tas-saldu tal-kunsinna fir-rigward ta' dak il-jum għall-kuntratt dwar il-futuri ICE ECX EUA ta' kuljum (spot) kif stabbilit u ppubblikat minn European Climate Exchange; jew</li> <li>(b) il-prezz miksub mill-BEI għall-finijiet tat-tranżazzjoni relevanti.</li> </ul>
<b>Tranżazzjoni relevanti</b>	tfisser ftehim għall-monetizzazzjoni tal-kwoti.
<b>EURIBOR (Euro Interbank Offered Rate – Rata Offruta Interbankarja f'denominazzjoni Ewro)</b>	<p>tfisser ir-rata ta' imghax għal depożiti f'EUR għal terminu ta' tliet xhur kif ippubblikata fil-11 ta' filghodu hin ta' Brussell, jew f'hin iktar tard aċċettabbli għall-BEI, fid-data ta' revizzjoni fuq il-paġna ta' Reuters EURIBOR 01 jew fil-paġna suċċessiva għaliha, jew, fin-nuqqas ta' dan, permezz ta' kwalunwke mezz ieħor ta' pubblikazzjoni magħżul għal dan il-ghan mill-BEI.</p> <p>Jekk din ir-rata ma tiġix ippubblikata b'dan il-mod, il-BEI għandu jitlob lill-uffiċċji prinċipali taż-żona tal-ewro ta' erba' banek magġuri, magħżula mill-BEI, sabiex jikkwotaw ir-rata li biha depożiti f'EUR f'ammont komparabbli jiġu offruti minn kull wiehed minnhom f'bejn wiehed u ieħor 11 ta' filghodu, hin ta' Brussell, fid-data ta' revizzjoni lil banek ewlenin fis-suq interbankarju taż-żona tal-ewro għal perjodu ugwali għal tliet xhur. Jekk jiġu pprovduti għallinqas żewġ kwotazzjonijiet, ir-rata għal dik id-data ta' revizzjoni tkun il-medja aritmetika tal-kwotazzjonijiet.</p> <p>Jekk jiġu pprovduti inqas minn żewġ kwotazzjonijiet kif mitlub, ir-rata għal dik id-data ta' revizzjoni tkun il-medja aritmetika tar-rati kkwotati mill-banek magġuri fiż-żona tal-ewro, magħżulin mill-BEI, fil-11 ta' filghodu bejn wiehed u ieħor hin ta' Brussell fil-jum li jahbat jumejn ta' xogħol relevanti wara d-data ta' revizzjoni, għal self f'EUR f'ammont komparabbli mal-banek Ewropej ewlenin għal perjodu ugwali għal tliet xhur.</p>
<b>Data ta' revizzjoni</b>	tfisser il-jum li jahbat jumejn ta' xogħol relevanti qabel l-ewwel jum tal-perjodu relevanti għall-ghanijiet tad-determinazzjoni tal-EURIBOR.

- Jum ta' xoghol relevanti** tfisser kull jum li fih TARGET 2 huwa miftuħ għas-saldu ta' pagamenti f'ewro.
- TARGET 2** tfisser Sistema ta' trasferiment fil-pront awtomatizzat trans-Ewropew għall-pagament gross f'hin reali (Trans European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer payment system).
- Spejjeż** tfisser kwalunkwe impsota jew tariffa meħtieġa mis-suq għall-monetizzazzjoni tal-kwoti, u kwalunkwe mghax iġġenerat mis-sejħiet ta' margjini.
2. F'dan il-Ftehim, sakemm il-kuntest ma jeħtieġx mod ieħor,
- l-intestaturi huma għall-konvenjenza biss u ma jaffettwawx il-kostruzzjoni jew l-interpretazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim,
  - kliem fis-singular jinkludu wkoll il-plural u viċi versa,
  - referenza għal Artikolu jew Anness hija referenza għal dak l-Artikolu ta', jew dak l-Anness għal, dan il-Ftehim, sakemm ma jiġix iddikjarat mod ieħor.

#### Artikolu 2

##### Għan

Dan il-Ftehim jistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi għat-tweġiq tal-kompiti mill-BEI skont id-Deciżjoni fir-rigward tal-għażla tal-proġetti, il-monetizzazzjoni tal-kwoti u l-ġestjoni u l-żborż tad-dhul u certi kompiti relatati mill-Kummissjoni skont id-Deciżjoni.

#### Artikolu 3

##### Prinċipji u qafas għall-kooperazzjoni

1. Filwaqt li jirrinforzaw id-djalogu u l-koordinazzjoni fl-ilhug ta' miri komuni għat-tkomplija tal-politiki tal-UE, il-Kummissjoni u l-BEI sejrjn iżommu l-karattru speċifiku u awtonomu tagħhom b'konformità mad-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni u l-BEI għandhom l-oġġettivi u l-metodi ta' hidma speċifiċi tagħhom, inklużi ġerarkiji u proċessi ta' teħid ta' deciżjonijiet separati.
2. Il-Kummissjoni u l-BEI jirrikonoxxu l-karatteristiċi u l-limitazzjonijiet ta' xulxin, iżda jenfasizzaw l-importanza li jaħdmu fi shubija u b'mod kumplimentari għal xulxin sabiex jikkombinaw il-kapaċitajiet, ir-riżorsi u l-gharfien separati tagħhom bil-għan li jwettqu l-kompiti u jilhqu l-oġġettivi stabbiliti fid-Deciżjoni.

#### Artikolu 4

##### Rwol tal-BEI

Il-BEI għandu jwettaq il-kompiti tiegħu fuq talba mill-Kummissjoni fisimha u b'responsabbiltà għaliha, li għandha tkun responsabbli vis-à-vis il-partijiet terzi. Il-BEI għandu jwettaq il-kompiti tiegħu skont id-Deciżjoni u t-termini u l-kundizzjonijiet stipulati fil-Ftehim u skont ir-regoli u l-proċeduri tiegħu stess, Prattika bankarja tajba u miżuri xierqa ta' ġestjoni u kontroll.

#### Artikolu 5

##### Rwol tal-Kummissjoni

Il-Kummissjoni għandu jkollha r-responsabbiltà globali għall-proċess NER 300 u għall-implimentazzjoni tad-Deciżjoni, inkluż fir-rigward tat-thejjija, it-tnedija u l-ġestjoni tas-sejħiet għall-proposti, l-awtorizzazzjoni u l-għażla finali tal-proġetti u għall-ghoti tal-kuntratti.

#### Artikolu 6

##### Harsa ġenerali lejn il-kompiti

1. Fil-qafas ta' żmien stabbilit fl-Anness 1, il-BEI għandu:
  - (a) jassisti lill-Kummissjoni fit-thejjija tad-dokumentazzjoni tal-offerti għas-sejħiet għall-proposti, fit-thejjija ta' manwal tal-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-proġetti u fit-thejjija tas-sejħa għall-proposti;

- (b) iwettaq valutazzjonijiet finanzjarji u teknici tad-diligenza dovuta tal-proġetti eliġibbli, jikklassifika l-proposti tal-proġetti u jippreżenta rakkomandazzjonijiet għad-deċiżjonijiet tal-aġġudikazzjoni lill-Kummissjoni, kif kompli jiġi speċifikat fil-manwal tal-proċeduri;
  - (c) jimmonetizza l-kwoti u jiġġestixxi u jinvesti mill-ġdid id-dhul;
  - (d) jgħaddi d-dhul lill-Istati Membri għall-żborż;
  - (e) jirritorna l-fondi żejda lill-Istati Membri;
  - (f) jirrapporta lill-Kummissjoni.
2. Fil-qafas ta' żmien stabbilit fl-Anness 2, il-Kummissjoni għandha:
- (a) thejji manwal tal-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-proġetti;
  - (b) tiżgura li 300 miljun kwota jiġu trasferiti lill-BEI u li dawn ikunu disponibbli għas-saldu tat-tranzazzjonijiet;
  - (c) tikkonsulta lill-BEI qabel tiegħu deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni fuq id-dhul disponibbli u taqbel mal-iskedi tal-hlas tal-BEI fid-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni;
  - (d) tinforma lill-BEI bid-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni mehuda.

#### TAQSIMA 2

### GHAŻLA TAL-PROĠETTI

#### Artikolu 7

#### Thejji tad-dokumentazzjoni tal-offerti

Il-BEI għandu jassisti lill-Kummissjoni fis-sorveljanza u l-kontroll tal-kwalità tal-hidma mwettqin mill-konsulenti mogħtija kuntratt mill-Kummissjoni fir-rigward tat-thejji tad-dokumentazzjoni tal-offerti għall-ghażla tal-proġetti b'fokus speċifiku fuq dawn li ġejjin:

- il-proċess/id-dokumenti,
- il-kriterji tal-eliġibbiltà,
- il-metodoloġija għall-valutazzjoni finanzjarja u teknika tad-diligenza dovuta u l-kriterji tal-evalwazzjoni,
- it-termini u l-kundizzjonijiet kuntrattwali,
- il-manwal tal-proċeduri,
- il-programm ta' hidma.

#### Artikolu 8

#### Manwal tal-proċeduri

1. Il-Kummissjoni għandha thejji manwal tal-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-proġetti li jistabbilixxi l-metodoloġiji tal-evalwazzjoni li għandhom jiġu applikati matul il-valutazzjoni tad-diligenza dovuta, li sejra tkun ibbażata fuq il-proċeduri tad-diligenza dovuta tal-BEI.
2. Il-BEI għandu jassisti lill-Kummissjoni fit-thejji tal-manwal tal-proċeduri.
3. Il-manwal tal-proċeduri għandu jkun maqbul miż-żewġ Partijiet.

#### Artikolu 9

#### Thejji tas-sejhiet għall-proposti

Fit-thejji tas-sejhiet għall-proposti, il-BEI għandu:

- (a) jiżviluppa l-programm ta' hidma għat-tweqqif tal-valutazzjoni finanzjarja u teknika tad-diligenza dovuta tal-proġetti eliġibbli, għall-klassifikazzjoni tal-proposti tal-proġetti u għall-preżentazzjoni ta' rakkomandazzjonijiet għad-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni lill-Kummissjoni;



- (b) jiżviluppa l-proċessi tal-ġestjoni u l-proġetti li sejrin ikunu meħtieġa sabiex jiġġestixxi u jimmonitorja l-persunal, l-organizzazzjonijiet ta' konsulenza u l-partijiet interessati ta' partijiet terzi meta jwettaq il-kompiti tiegħu skont il-Ftehim;
- (c) jassisti lill-Kummissjoni fit-tnejja tat-tnedija tas-sejhiet għall-proposti.

#### Artikolu 10

### Evalwazzjoni u segwitu tal-proposta

1. Il-BEI għandu:
  - (a) jirċievi proposti għal proġetti mill-Istati Membri u janalizzahom għall-kompletezza;
  - (b) iwettaq il-valutazzjoni tad-diligenza dovuta tal-proġetti eliġibbli skont l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fis-sejhiet għall-proposti u l-manwal tal-proċeduri;
  - (c) jikklassifika l-proposti u jagħmel rakkomandazzjonijiet għad-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni lill-Kummissjoni skont ir-rekwiżiti tal-manwal tal-proċeduri;
  - (d) jassisti lill-Kummissjoni fl-evalwazzjoni tar-risultat tal-ewwel sensiela ta' sejhiet għall-proposti u fl-irfinar u l-adattament tal-proċess NER 300 kif xieraq.
2. Il-Kummissjoni għandha:
  - a) tikkonsulta lill-BEI qabel tiegħu deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni fuq id-dhul disponibbli u għandha taqbel mal-iskedi tal-hlas tal-BEI fid-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni;
  - b) tinforma lill-BEI dwar id-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni mehuda mill-Kummissjoni.

#### TAQSIMA 3

### MONETIZZAZZJONI TAL-KWOTI, ĠESTJONI U ŻBORŻ TAD-DHUL

#### Artikolu 11

### Trasferiment ta' kwoti lill-BEI

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li t-300 miljun kwota jiġu trasferiti lill-BEI u li jkunu disponibbli għas-saldu tat-tranzazzjonijiet ladarba jibda jopera r-reġistru tal-Unjoni.

#### Artikolu 12

### Monetizzazzjoni tal-kwoti

1. Fi żmien xahar wara li t-300 miljun kwota jiġu trasferiti lill-BEI u jsiru disponibbli għas-saldu tat-tranzazzjonijiet, il-BEI għandu jibda jimmonetizza l-kwoti. Dan għandu jsir billi dawn jinbiegħu permezz ta' skambju, fi tranzazzjonijiet innegożjati privatament (hekk imsejha "over-the-counter") ma' kontroparti waħda jew aktar jew permezz ta' rkanti, bil-kundizzjoni li dawn l-irkanti jitmexxew b'mod kompatibbli mal-ghanijiet u mal-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 10(4) tad-Direttiva 2003/87/KE u d-dispożizzjonijiet implimentattivi tiegħu.
2. Il-BEI għandu jimmonetizza l-kwoti għal saldu mhux aktar tard minn Diċembru 2013. Il-BEI ma għandux jitlob hlas mill-kontropartijiet tiegħu għajr mat-twertiq tal-kwoti.
3. Il-BEI għandu jwettaq il-monetizzazzjoni ta' kwoti bil-ghan li jitnaqqas kemm jista' jkun kull impatt fuq is-suq għal kwoti fuq l-emissjonijiet tal-UE. Il-BEI sejjer jistabbilixxi metodu ta' monetizzazzjoni li għandu jinkludi ż-żmien kif ukoll l-iskeda tal-monetizzazzjoni kif ukoll id-distribuzzjoni tal-volumi fuq il-perjodu ta' monetizzazzjoni u fuq il-mezzi ta' monetizzazzjoni (skambji jew oħrajn). Il-metodu ta' monetizzazzjoni għandu jirrispetta l-prinċipji li ġejjin:
  - (a) Il-monetizzazzjoni ta' mill-inqas 200 miljun kwota għandha tiġi konkluza mhux aktar tard minn 10 xhur wara li l-kwoti jkunu ġew ittrasferiti lill-BEI u magħmulin disponibbli għas-saldu ta' transazzjonijiet;
  - (b) Il-monetizzazzjoni għandha ssehh perjodikament għallinqas kull ġimagħtejn. Il-volumi ta' monetizzazzjoni għandhom ikunu mifruxin kemm jista' jkun fuq il-perjodu ta' monetizzazzjoni. Il-volumi u l-hin ta' monetizzazzjoni jistgħu jiġu aġġustati sabiex jimminimizzaw kwalunwke impatt fuq is-suq sekondarju;

- (c) Il-BEI għandu jiżgura li l-prezzijiet ta' monetizzazzjoni ma jvarjawx b'mod sinifikanti mill-prezzijiet tas-suq relevanti tul il-perjodu ta' monetizzazzjoni;
- (d) Rapporti li jstabilixxu għallinqas il-volum ġenerali u l-prezzijiet aggregati tal-monetizzazzjoni għandhom jiġu ppubblikati fuq is-sit elettroniku tal-BEI fuq il-bażi ta' kull xahar, fi żmien ġimgħatejn mit-tmiem ta' kull xahar fuq il-perjodu ta' monetizzazzjoni;
- (e) Il-monetizzazzjoni għandha ssir skont il-liġijiet applikabbli fir-rigward ta' hasil tal-flus, finanzjament tat-terroristi u abbuż tas-suq u għaldaqstant kontrapartijiet li jaġixxu fisem il-BEI, għandhom ikunu meħtieġa juru l-konformità tagħhom ma' tali liġijiet.
4. L-elementi ewlenin tal-metodu ta' monetizzazzjoni, inkluż il-perjodu ta' monetizzazzjoni definit u l-volum totali mistenni tal-monetizzazzjoni għandhom jiġu ppubblikati fuq is-sit elettroniku tal-BEI kemm jista' jkun malajr u qabel il-bidu tal-monetizzazzjoni, kwalunkwe aġġustament sinifikanti għandu, għal kemm jista' jkun prattikabbli, jithabbar għallinqas xahar wiehed bil-quddiem ukoll.
5. Bil-ghan li jitnaqqas kemm jista' jkun ir-riskju ta' minimizzazzjoni, il-BEI għandu japplika proċess ta' għażla li għandu l-ghan li jiżgura l-għażla ta' kontraparti jew kontrapartijiet professjonali bi klassifikazzjoni aċċettabbli għall-BEI fin-negozju ordinarju tiegħu. Barra minn hekk, il-BEI għandu, sal-punt kemm mixtiegħ mil-linji gwida normali tiegħu u mill-proċeduri operattivi tiegħu, jesigi lill-kontrapartijiet sabiex jibagħtu kollateral bhala garanzija ta' eżekuzzjoni.

#### Artikolu 13

### Ġestjoni tad-dhul

Il-BEI għandu jiġġestixxi d-dhul mill-monetizzazzjoni tal-kwoti skont il-prinċipji tal-ġestjoni tal-assi stabbiliti fl-Anness 3 u bi standards xierqa tad-diligenza dovuta. L-imghax miksub u li jifdal wara t-tnaqqis tal-hlasijiet tal-BEI għandu jiġi investit mill-ġdid skont dawn il-prinċipji tal-ġestjoni tal-assi sal-allokazzjoni finali tiegħu lill-Istati Membri.

#### Artikolu 14

### Żborż tad-dhul

1. Il-BEI għandu:
- (a) jgħaddi d-dhul u, kif xieraq, l-imghax irċevut, lill-Istati Membri għal żborż fuq proġetti mill-Istati Membri skont l-iskedi tal-hlas fid-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni;
- (b) jiġġestixxi u jinvesti mill-ġdid fil-fondi tad-dhul, li ma jintefqux mill-Istati Membri għal proġetti u jiġu rritornati lill-BEI.
2. L-iskedi tal-hlas li jiffurmaw parti mid-deċiżjonijiet ta' aġġudikazzjoni għandu jintlahaq qbil fuqhom mill-Kummissjoni mal-BEI bil-ghan li jiġu żgurati l-likwidità u d-disponibbiltà tad-dhul.

#### TAQSIMA 4

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu 15

### Obbligazzjonijiet

1. Skont ir-rwol tal-BEI, ir-responsabbiltà tal-BEI skont il-Ftehim u kwalunkwe dokument ieħor imsemmi fih għandha tkun limitata għat-tweġġ tad-doveri u l-obbligi tiegħu kif stabbilit b'mod speċifiku fil-Ftehim.
2. Il-BEI għandu jinżamm bla ħsara u għandu jiġi indennizzat mill-Kummissjoni għal kwalunkwe obbligazzjoni, telf, dannu, kostijiet jew spejjeż imġarrba mill-BEI, mid-delegati, haddiema jew agenti tiegħu, bhala riżultat tat-tweġġ tad-dmirijiet tagħhom skont il-Ftehim u kwalunkwe dokument ieħor li hemm referenza għalih fih, ghajr għal raġunijiet ta' azzjonijiet negligenti jew ommissjonijiet jew kondotta hażina intenzjonata min-naħa tal-BEI, sakemm tiġi pprovduta evidenza adegwata ta' tali obbligazzjonijiet, danni, ħsarat, kostijiet, pretensjonijiet jew spejjeż mill-BEI u li, fejn applikabbli, il-BEI ikun iddefenda b'mod diligenti tali pretensjoni.

3. Kwalunkwe obligazzjoni, telf, dannu, kost jew spiża mgarrba mill-BEI skont il-paragrafu preċedenti, inkluż kwalunkwe obligazzjoni, telf, hsara, kost jew spiża li tirriżulta wara riskju fl-investment jew riskju fl-eżekuzzjoni (kollettivament ikunu "obligazzjonijiet imgarrba mill-BEI") mhux ikkawżat b'intenzjoni jew b'negligenza min-naħa tal-Kummissjoni, għandhom jitnaqqsu mid-dhul iġġenerat mill-monetizzazzjoni tal-kwoti u bi prijorità għal kwalunkwe hlas ieħor dovut li għandu jsir b'tali dhul. Qabel it-tnaqqis ta' kwalunkwe pagament bħal dan li mhuwiex relatat ma' telf, danni, kostijiet jew spejjeż li jirriżultaw wara riskju fl-investment jew riskju feżekuzzjoni, il-BEI għandu jibgħat fattura lill-Kummissjoni, li għandu jsir qbil fuqha mill-Kummissjoni qabel isir il-hlas, tali ftehim ma għandux jiġi rifjutat mingħajr raġuni.

4. Madankollu, minkejja dan imsemmi hawn fuq u kwalunkwe haġa oħra fil-Ftehim, il-Kummissjoni ma għandhiex tkun responsabbli għall-ebda obligazzjoni mgarraba mill-BEI li taqbeż id-dhul iġġenerat, mill-monetizzazzjoni tal-kwoti, għajr jekk tali obligazzjoni mgarraba mill-BEI ikun ikkawżat b'intenzjoni jew b'negligenza mill-Kummissjoni.

#### Artikolu 16

##### Tariffi u spejjeż

1. Il-BEI jiġi remunerat għall-prestazzjoni tad-dmirijiet tiegħu skont il-Ftehim. Sogġett għal reviżjoni tat-tariffi u l-skedi taż-żmien skont l-Artikolu 17, id-drittijiet tal-BEI ma għandhomx jaqbeż ammont massimu ta' EUR 45 000 000 (hamsa u erbghin miljun ewro).

2. Sogġett għal reviżjoni tat-tariffi u tal-iskedi taż-żmien skont l-Artikolu 17, l-iskeda tal-pagamenti għat-tariffi għandha tkun kif ġej:

- (a) tariffa annwali ta' EUR 3,48 miljun għall-perjodu minn 2010 sat-tlestija tal-evalwazzjoni shiħa tal-offerta (inkluż it-tieni sensiela);
- (b) tariffa annwali ta' EUR 0,52 miljun għall-perjodu mid-data tat-tlestija tal-evalwazzjoni tal-offerta sal-2025;
- (c) tariffa għal kull valutazzjoni ta' EUR 125 000 għal kull proġett CCS;
- (d) tariffa għal kull valutazzjoni ta' EUR 56 250 għal kull proġett RES;
- (e) għall-monetizzazzjoni tal-kwoti u għestjoni tad-dhul mill-bidu tal-monetizzazzjoni sat-tmiem tal-hlas, tariffa fissa ta' EUR 0,05 għal kull kwota.

3. Il-BEI għandu jithallas imghax fuq tariffi dovuti bir-rata ta' EURIBOR ta' 3 xhur flimkien ma' 10 punti bażi, li jiġu miġbura (compounded) kull tliet xhur.

4. It-tariffi tal-BEI għandhom jitnaqqsu mid-dhul iġġenerat mill-għestjoni tad-dhul u fi prijorità għal kwalunkwe pagament ieħor li jkun dovut li jsir bid-dhul iġġenerat mill-għestjoni tad-dhul. Id-dhul iġġenerat mill-għestjoni tad-dhul għandu jinkludi, mingħajr limitazzjoni, id-dhul iġġenerat mill-għestjoni tad-dhul fir-rigward tal-prezz ta' referenza, definit bħala kwalunkwe eċċess tal-prezzijiet li bihom, il-BEI ikun qabel li jimmonetizza l-kwoti fuq il-prezz ta' referenza.

5. Kwalunkwe spiża mgarrba mill-BEI għandha titnaqqas mid-dhul iġġenerat mill-monetizzazzjoni tal-kwoti u bħala prijorità għall-pagamenti l-oħrajn kollha dovuti li għandhom isiru b'tali dhul. Fejn kontra-partijiet jinhatru mill-BEI, l-ispejjeż relevanti għandhom jiġu stabbiliti fil-hin tal-għażla ta' tali kontra-partijiet.

6. Qabel it-tnaqqis ta' kwalunkwe hlas ta' tariffi, il-BEI għandu jibgħat fattura lill-Kummissjoni li għandu jsir qbil fuqha mill-Kummissjoni qabel isir il-hlas.

#### Artikolu 17

##### Reviżjoni tat-tariffi u l-iskedi taż-żmien

Għandu jintlaħaq qbil fuq reviżjoni xierqa u proporzjonata tad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim relatat mat-tariffi u l-iskedi taż-żmien bejn il-Partijiet fl-iqsar dewmien possibbli fil-każijiet li ġejjin:

- (a) jekk il-metodoloġiji tal-evalwazzjoni u l-ambitu dettaljat tax-xogħol definit fil-manwal tal-proċeduri jinvolvu ammont ta' xogħol differenti b'mod sinifikanti minn dak involut fil-proċeduri standard tad-diligenza dovuta tal-BEI;

- (b) jekk in-numru ta' proposti ta' proġetti rċevuti mill-BEI u/jew il-proporzjon ta' proposti għal proġetti CCS u RES ikun differenti b'mod sinifikanti min-numru u l-proporzjon stabbiliti fl-Anness 1;
- (c) f'każ li jkun hemm dewmien barra l-kontroll u r-responsabbiltà tal-BEI.

#### Artikolu 18

##### **Self tal-BEI**

Il-BEI jista' jipprovdi self għal proġetti u jivvaluta tali proġetti u jwettaq il-valutazzjonijiet tad-diligenza dovuta għall-finijiet ta' tali self skont ir-regoli, il-prinċipji u l-proċeduri tiegħu.

#### Artikolu 19

##### **Rapportar**

Il-BEI għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bir-rapporti li ġejjin:

- (a) Diligenza dovuta:
- Il-programm tax-xogħol għall-evalwazzjoni (4 xhur wara t-tnedija tal-ewwel sejha għall-proposti),
  - Rapport dwar il-proposti sottomessi (6 ġimgħat wara l-wasla tal-proposti mingħand l-Istati Membri),
  - Rapporti kull tliet xhur rigward l-istatus tal-valutazzjoni (l-ewwel rapport mistenni fi żmien 3 xhur wara l-wasla tal-proposti mingħand l-Istati Membri, l-aħħar rapport mat-tlestija tal-valutazzjoni tad-diligenza dovuta, tal-klassifikazzjoni u tas-sottomissjoni tar-rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni),
  - Rapport dwar l-esperjenza bl-evalwazzjoni u l-għażla għall-ewwel sensiela ta' sejhiet għal proposti (fi żmien xahrejn mit-tlestija tal-evalwazzjoni ta' diligenza dovuta, il-klassifikazzjoni u s-sottomissjoni tar-rakkomandazzjonijiet fl-ewwel sensiela ta' sejhiet għal proposti lill-Kummissjoni).
- (b) Hlasijiet:
- Rapporti annwali dwar il-hlasijiet tad-dhul li saru lill-Istati Membri għal żborż ta' flus għall-proġetti u dwar dhul ittrasferit lura lill-BEI mill-Istati Membri (sal-31 ta' Diċembru ta' kull sena, mill-bidu sal-aħħar tal-perjodu ta' żborż ta' flus),
  - Rapport finali dwar id-dhul totali mhallas lill-Istati Membri għal żborż ta' flus għall-proġetti u d-dhul li jkun baqa' ttrasferit lura lill-Istati Membri (sal-31 ta' Diċembru tas-sena li ssegwi dik li fiha jintemm il-ħruġ ta' flus).
- (c) Il-monetizzazzjoni u l-ġestjoni tal-assi:
- rapporti kull 5 xhur dwar il-proċess ta' monetizzazzjoni, li jibdew 5 xhur wara l-bidu tal-monetizzazzjoni tal-kwoti,
  - rapporti kull 6 xhur dwar il-ġestjoni tal-assi f'konformità mal-prinċipji tal-ġestjoni tal-assi, li jibdew 6 xhur wara l-wasla tal-ewwel dhul,
  - rendikonti finanzjarji.

#### Artikolu 20

##### **Awditjar**

Il-BEI għandu jwieġeb għal kwalunkwe talba mingħand il-Kummissjoni għal kjarifika jew verifika rigward rapportar finanzjarju jew tal-kontabilità speċifiku pprovdut mill-BEI skont il-Ftehim. Jekk il-Kummissjoni titlob li tali verifika jitwettqu minn awditur estern, il-BEI għandu jahtar l-awdituri esterni tiegħu għal tali skopijiet. Il-BEI għandu jkollu d-dritt li jirkupra kwalunkwe spiża raġonevoli relatata mal-awdituri esterni tal-BEI li tkun saret b'segwitu għal talba tal-Kummissjoni bl-istess mod ta', u b'żieda ma', l-ispejjeż tiegħu skont l-Artikolu 16(5).

*Artikolu 21***Kumitat ta' Tmexxija**

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun issorveljata minn Kumitat ta' Tmexxija li għandu jikkonsisti, mill-inqas, minn:
  - żewġ membri mahtura mill-Kummissjoni flivell ta' Direttur,
  - żewġ membri mahtura mill-BEI flivell ta' Direttur.
2. Il-Kumitat ta' Tmexxija għandu:
  - janalizza, fuq bażi regolari, il-progress u l-ilhuq tal-kompiti u l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim,
  - janalizza u jroġ opinjonijiet dwar kwistjonijiet ta' politika u kwistjonijiet strateġiċi relatati mal-Ftehim,
  - jiddiskuti u jfittex riżoluzzjoni fir-rigward tat-tilwimiet irriferuti lill-mill-Partijiet skont il-Ftehim,
  - janalizza kwalunkwe kwistjoni oħra fdata lill-speċifikament taht il-Ftehim.
3. Il-Kumitat ta' Tmexxija għandu jaġixxi b'konsens.
4. Il-membri tal-Kumitat ta' Tmexxija għandhom jaġixxu fisem u skont l-istruzzjonijiet tal-Parti li tahtarhom.
5. Huma m'għandhomx jithallsu għall-partecipazzjoni tagħhom fil-laqgħat tal-Kumitat ta' Tmexxija.
6. Il-Kummissjoni għandha tipprovdi lis-Segretarjat tal-Kumitat ta' Tmexxija (minn hawn 'il quddiem is-"Segretarjat").
7. Is-Segretarjat għandu jwettaq il-kompiti li ġejjin:
  - it-tfassil ta' proposta għar-regoli ta' proċedura tal-Kumitat ta' Tmexxija,
  - l-organizzazzjoni tal-laqgħat tal-Kumitat ta' Tmexxija, inkluż it-tfassil u d-distribuzzjoni tad-dokumenti, l-aġenda u l-minuti tal-Kumitat ta' Tmexxija,
  - kwalunkwe komputu ieħor kif iddefinit mill-Ftehim ta' Koperazzjoni jew mill-Kumitat ta' Tmexxija.
8. Il-komunikazzjonijiet bejn il-Partijiet rigward il-Kumitat ta' Tmexxija għandhom jgħaddu mingħand is-Segretarjat.
9. Il-Kumitat ta' Tmexxija għandu jiltaqa' fuq talba ta' kwalunkwe wiehed mill-membri tiegħu, iżda għandu jiltaqa' mill-inqas darbtejn fis-sena. Il-laqgħat tal-Kumitat ta' Tmexxija għandhom jiġu organizzati mis-Segretarjat.
10. Il-Kumitat ta' Tmexxija għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu, fuq proposta tas-Segretarjat.
11. Il-Kumitat ta' Tmexxija għandu jeleġgi lill-President tiegħu, li għandu jkun rappreżentant tal-Kummissjoni.

*Artikolu 22***Kunfidenzjalità**

Mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' kunfidenzjalità aċċettati mill-BEI fir-rigward ta' partijiet terzi, u soġġett għall-Artikolu 23, il-Kummissjoni u l-BEI jimpenjaw ruħhom li jżommu kunfidenzjali u li ma jiżvelawx lil parti terza, mingħajr permess minn qabel bil-miktub, kwalunkwe dokument, informazzjoni jew materjal ieħor direttament relatat mal-Ftehim u kwalunkwe dokument ieħor imsemmi fih jew miksub f'rabta mal-kompiti mwettqa u kklassifikat kif jixraq bħala kunfidenzjali. Madankollu, dan l-impenn m'għandux jaffettwa kwalunkwe komunikazzjoni ta' informazzjoni li hija meħtieġa bil-liġi jew b'ordni tal-qorti li għandha ġurisdizzjoni fil-kwistjoni, li tista' tinkludi l-komunikazzjoni ta' informazzjoni lill-Parlament Ewropew jew lill-Kunsill fir-rigward tal-Ftehim u, b'mod partikulari, lill-Qorti Ewropea tal-Awdituri.

*Artikolu 23***Trasparenza**

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jikkordinaw il-pubblikazzjoni tal-Ftehim bl-inqas dewmien possibbli malli jidhol fis-sehh. Il-BEI għandu jwettaq il-kompiti tiegħu taht il-Ftehim f'konformità mal-Politika ta' Trasparenza tal-BEI.

*Artikolu 24***Dhul fis-sehh**

Il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fid-data l-aktar tard tal-aħhar firma tal-Ftehim mill-Partijiet u d-data li fiha tidhol fis-sehh id-Deciżjoni.

*Artikolu 25***Terminazzjoni**

1. Il-Ftehim għandu jkun itterminat fil-każijiet li ġejjin:

(a) it-tmiem tal-hruġ tal-flus;

(b) ir-revoka tad-Deciżjoni;

(c) wara konsultazzjoni mal-Parti l-oħra u r-riferiment tal-kwistjoni lill-Kumitat ta' Tmexxija jonqos milli jirriżolvi l-kwistjoni b'mod amikevoli fi żmien perjodu ta' żmien raġonevoli, Parti tista' tittermina l-Ftehim meta dik il-Parti hija tal-opinjoni li hemm bażi raġonevoli sabiex temmen li aktar koperazzjoni skont il-Ftehim mhijiex possibbli, minhabba li l-baži ta' fiduċja reċiproka spiċċat, inkluż minhabba l-ksur materjali u ripetut mill-Parti l-oħra tal-obbligi tagħha taht il-Ftehim.

2. Fl-aħhar tal-iżborż tal-flus skont a) ta' hawn fuq, il-BEI għandu jgħaddi lill-Istati Membri l-fondi li ma jkunux inħarġu lill-proġetti skont id-deciżjonijiet li għandhom jittiehdu mill-Kummissjoni fuq il-baži tal-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 10a(7) tad-Direttiva 2003/87/KE.

3. Meta ssehh terminazzjoni bikrija tal-Ftehim skont b) jew c) ta' hawn fuq, kwalunkwe kwoti mhux immonetizzati miżmuma mill-BEI, id-dhul kollu minn kwoti mmonetizzati, u d-dhul kollu ġġenerat mill-ġestjoni tad-dhul għajr id-dhul mehtieġ biex ikunu koperti l-hlasijiet, l-ispejjeż, il-kostijiet, it-telf jew l-obbligazzjonijiet tal-BEI, għandu jgħaddi għand il-Kummissjoni (li taġixxi fi sem l-Istati Membri). It-terminazzjoni tal-Ftehim m'għandhiex taffettwa d-dover tal-Partijiet li jkomplu jwettqu l-obbligi tagħhom taht il-Ftehim fir-rigward tal-kwoti li kienu mmonetizzati skont il-kuntratti ma' partijiet terzi.

4. Meta ssehh terminazzjoni bikrija tal-Ftehim, Parti għandha żżomm lill-Parti l-oħra bla danni u għandha tikkompensaha għal kwalunkwe kost, spiża, telf jew obligazzjoni li tkun iġġarbet b'segwitu għat-terminazzjoni bikrija tal-Ftehim, meta u sal-punt li t-terminazzjoni bikrija tkun dovuta għal azzjonijiet negligenti jew omissjonijiet jew aġir skorrett tal-ewwel Parti jew it-terminazzjoni tal-Ftehim minhabba n-nuqqas tal-ewwel Parti li twettaq kwalunkwe obbligu materjali taht il-Ftehim.

*Artikolu 26***Ligi regolatorja u riżoluzzjoni tat-tilwim**

Il-Ftehim għandu jkun regolat mill-prinċipji generali tal-ligi tal-Unjoni. Kwalunkwe tilwima bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew ir-rendiment tal-Ftehim u kwalunkwe dokument iehor imsemmi fih, inkluża l-eżistenza, il-validità jew it-terminazzjoni mhux riżolta amikevolment wara l-involvement tal-Kumitat ta' Tmexxija għandha tiġi sottomessa għall-gurisdizzjoni tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 27***Emendi, eżenzjonijiet u kunsens**

Kwalunkwe emenda, revoka jew kunsens fir-rigward tal-Ftehim għandhom isiru bil-miktub u għandhom jiġu ffirmati mir-rappreżentanti awtorizzati ta' kull wahda mill-Partijiet.

*Artikolu 28***Assenjazzjoni**

L-ebda Parti ma tista' tassenja, b'mod shih jew parzjali, id-drittijiet jew l-obbligi tagħha taht il-Ftehim mingħajr il-kunsens minn qabel bil-miktub tal-Parti l-oħra.

*Artikolu 29***Komunikazzjonijiet**

1. L-avvizi kollha u komunikazzjonijiet oħrajn relatati ma' dan il-Ftehim minn Parti lill-Parti l-oħra għandhom jintbagħtu fl-indirizzi li ġejjin:

għall-Kummissjoni: European Commission  
Directorate-General for Climate Action  
For the attention of the Director, Directorate C  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

għall-BEI: European Investment Bank  
For the attention of the Director-General  
Ops A Directorate  
100, boulevard Konrad Adenauer  
2950 Luxembourg  
LUXEMBOURG

2. Kwalunkwe bidla magħmula fl-indirizzi msemmija hawn fuq għandha ssehh biss wara li l-Parti l-oħra tkun giet innotifikata.

*Artikolu 30***Annessi**

Il-premessi u l-Annessi li ġejjin jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim:

Anness 1: Skedi ta' żmien għall-BEI

Anness 2: Skedi ta' żmien għall-Kummissjoni

Anness 3: Principji tal-Ġestjoni tal-Assi

Dan il-Ftehim twettaq ferba' oriġinali bl-Ingliż, b'kull Parti tiehu żewġ kopji bil-jum u bis-sena miktuba hawn taht.

Brussell, it-3 ta' Novembru 2010.

Londra, l-4 ta' Novembru 2010.

*Għal u fisem*  
il-Kummissjoni Ewropea  
Jos DELBEKE  
Direttur Ġenerali

*Għal u fisem*  
il-Bank Ewropew tal-Investment  
Simon BROOKS  
Viċi President

## ANNEX I

**Skedi ta' żmien għall-BEI**

Sogġett għar-revizjoni tal-hlasijiet u l-iskedi ta' żmien skont l-Artikolu 17, l-iskedi għall-BEI jidhru fiż-żewġ tabelli li ġejjin.

L-iskedi ta' żmien ta' hawn taht huma fuq il-bażi li n-numru totali stmat ta' proposti ta' proġetti għaż-żewġ sejhiet għal proposti huwa 165, li minnhom:

- (a) 20 proposta ta' proġett huma fir-rigward ta' proġetti CCS u 90 proposta ta' proġett huma fir-rigward ta' proġetti RES għall-ewwel sejha għal proposti; u
- (b) 10 proposti ta' proġett huma fir-rigward ta' proġetti CCS u 45 proposta ta' proġett huma fir-rigward ta' proġetti RES għat-tieni sejha għal proposti.

**1.(a) L-ewwel sejha għal proposti**

Kompiti	Żmien
<b>Tnedija tal-ewwel sejha għal proposti mill-Kummissjoni</b>	
Żvilupp tal-programm tax-xogħol u rapport lill-Kummissjoni	4 xhur wara t-tnedija tas-sejha għal proposti
<b>Sottomissjoni ta' proposti lill-BEI mill-Istati Membri</b>	
Wasla ta' proposti, valutazzjoni tal-kompletezza u rapport lill-Kummissjoni	6 ġimghat wara l-wasla tal-proposti
Rapporti rigward l-istatus tal-valutazzjoni	kull 3 xhur, jibdew tliet xhur wara l-wasla tal-proposti, jintemmu wara t-tlestija tal-valutazzjoni
Tlestija tal-valutazzjoni tad-diliġenza dovuta, klassifikazzjoni u rakkomandazzjonijiet għal deċiżjonijiet tal-aġġudikazzjoni	9 xhur wara l-wasla tal-proposti
Rapport dwar l-esperjenza wara l-ewwel sejha għal proposti	xahrejn wara t-tlestija tal-valutazzjonijiet tal-ewwel sejha għal proposti

**1.(b) It-tieni sejha għal proposti**

Kompiti	Żmien
<b>Tnedija tal-ewwel sejha għal proposti mill-Kummissjoni</b>	
Żvilupp tal-programm tax-xogħol u rapport lill-Kummissjoni	4 xhur wara t-tnedija tas-sejha għal proposti
<b>Sottomissjoni ta' proposti lill-BEI mill-Istati Membri</b>	
Wasla ta' proposti, valutazzjoni tal-kompletezza u rapport lill-Kummissjoni	6 ġimghat wara l-wasla tal-proposti
Rapporti rigward l-istatus tal-valutazzjoni	kull 3 xhur, jibdew tliet xhur wara l-wasla tal-proposti, jintemmu wara t-tlestija tal-valutazzjoni
Tlestija tal-valutazzjoni tad-diliġenza xierqa, klassifikazzjoni u rakkomandazzjonijiet għal deċiżjonijiet rigward l-aġġudikazzjoni	9 xhur wara l-wasla tal-proposti

**Ġenerali**

Rapporti dwar il-hlas ta' dhul lill-Istati Membri għal żborż ta' flus għall-proġetti	Il-31 ta' Diċembru ta' kull sena, mill-bidu sa tmien il-perjodu ta' żborż ta' flus
--	--



Rapport finali dwar il-hlas ta' dħul lill-Istati Membri	Il-31 ta' Diċembru tas-sena li ssegwi dik meta jintemm l-iżborż ta' flus
---	--

#### Monetizzazzjoni u l-ġestjoni tal-assi

Il-monetizzazzjoni	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Il-monetizzazzjoni għandha tibda fi żmien xahar wara li t-300 miljun kwota jkunu ġew ittrasferiti lill-BEI u saru disponibbli għas-saldu tat-tranzazzjonijiet;</li> <li>— Il-monetizzazzjoni ta' mill-inqas 200 miljun kwota għandha tkun konkluża mhux aktar tard minn 10 xhur minn meta l-kwoti jkunu ġew ittrasferiti lill-BEI u jkunu saru disponibbli għas-saldu tat-tranzazzjonijiet;</li> <li>— Il-monetizzazzjoni għandha ssehh perjodikament mill-inqas kull tieni ġimgħa, u l-volumi għandhom jinfirxu kemm jista' jkun b'mod ugwali matul il-perjodu ta' monetizzazzjoni.</li> </ul>
Rapport dwar il-monetizzazzjoni	Kull 5 xhur, jibdew 5 xhur wara li tkun bdiet il-monetizzazzjoni tal-kwoti
Rapport dwar il-ġestjoni tal-assi	Kull 6 xhur, jibdew 6 xhur wara li jasal l-ewwel dħul
Rendikont finanzjarju	Kull sena, jibdew fi tmiem is-sena li fiha tkun bdiet il-monetizzazzjoni tal-kwoti
Hlas tal-fondi żejda lill-Istati Membri	Tmiem il-perjodu ta' żborż ta' flus

## ANNEX 2

**Skedi ta' żmien għall-Kummissjoni**

Kompiti	Żmien
Għoti ta' manwal tal-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-proġetti	Sad-data tat-tnedija tal-ewwel sejha għal proposti
Trasferiment ta' kwoti lill-BEI	Meta jkun operattiv ir-registru tal-Unjoni
Tinforma lill-BEI rigward id-deċiżjonijiet tal-aġġudikazzjoni	Fi żmien 14-il jum mid-deċiżjonijiet tal-aġġudikazzjoni

## ANNEX III

**PRINĊIPI TAL-ĠESTJONI TAL-ASSI GĦALL-ĠESTJONI TAD-DHUL IĠĠENERAT MILL-MONETIZZAZZJONI TAL-KWOTI**

Għall-finijiet tal-ġestjoni tad-dhul, il-BEI jrid iwettaq eżerċizzju ta' allokkazzjoni tal-assi sabiex jiżgura min-naħa li jinkiseb benefiċċju ekonomiku massimu mill-ġestjoni tad-dhul u min-naħa l-oħra li r-riskju ta' telf kapitali minhabba ċ-ċaqliq tas-suq ikun baxx biżżejjed.

Sabiex titwettaq din l-allokkazzjoni tal-assi, il-BEI jrid jadotta premessa rigward il-fluss tal-likwidità għall-iżborż tal-futur. Mid-definizzjoni, il-baffer tal-flus kontanti (li minnu se jsiru l-pagamenti tal-iżborż) irid jikkorrispondi għal żborż lineari f'ħames snin, li jfisser żborż ta' 20 % kull sena, filwaqt li l-ammonti mhux żborżati fis-snin preċedenti se jiżdedu mal-baffer tal-likwidità previst għas-sena attwali. Pereżempju, il-baffer tal-flus kontanti previst għall-ewwel sena se jammonta għal 20 % tal-assi li jikkostitwixxu l-portafoll. Jekk l-ewwel sena, 10 % biss tad-daqs inizjali tal-portafoll ikunu żborżati, il-baffer tal-likwidità għat-tieni sena ser jammonta għal 30 % (li hija s-somma ta' 20 % oriġinalment prevista għat-tieni sena u l-10 % li baqghu mill-ewwel sena) eċċ. Madankollu, fuq il-bażi tax-xejra tal-iżborż attwali u prevista, il-BEI jista' jaġġusta kull sena din il-premessa sabiex itejjeb bl-aħjar mod il-proċess tal-allokkazzjoni tal-assi.

Fi dhan il-limitazzjoni li tispesifika l-baffer tal-likwidità minimu u l-maturità massima disponibbli tal-portafoll tal-investiment (li inizjalment ikun ekwivalenti għal ħames snin) il-BEI sejjer jiddeciedi l-livell tal-maturità li fih se jkun skjerati l-assi tal-investment. F'każijiet partikolari, il-BEI sejjer ikun awtorizzat li jzomm baffer tal-likwidità f'livell oghla mir-ekwiżit minimu.

**1. Dahla**

- 1.1. It-Teżor tal-BEI għandu jiġġestixxi l-assi kollha soġġetti għal dan il-Ftehim.
- 1.2. Meta jwettaq it-tranzazzjonijiet f'isem il-mandat, it-Teżor għandu japplika l-istess standards ta' diliġenza dovuta u għaqal li japplika meta jiġġestixxi l-portafolli tat-Teżor tal-BEI stess jew għall-mandati l-oħra tiegħu.

**2. Prinċipji tal-Ġestjoni Ġenerali**

- 2.1. L-assi tal-portafoll għandhom ikunu investiti biss fi strumenti denominati bl-ewro.
- 2.2. Il-ġestjoni tal-portafoll tal-assi għandha tkun ibbażata fuq l-aħjar prattika tal-industrija tal-ġestjoni tal-assi u fuq regoli ta' prudenza tradizzjonali applikati fl-attivitajiet finanzjarji. Sejra tkun meħtieġa attenzjoni partikolari sabiex ikun żgurat li l-assi ġestiti jipprovdu likwidità biżżejjed waqt li jottimizzaw l-imghax li huwa kompatibbli mal-limitazzjonijiet tar-riskju stabbiliti taht dawn il-prinċipji.
- 2.3. Il-ġestjoni tal-portafoll tal-assi għandu jkun iggwidat mill-prinċipji li ġejjin:
  - L-investimenti għandhom isiru f'depożiti, strumenti għal perjodu ta' żmien qasir tas-suq tal-flus u strumenti ta' dhul fiss. Il-prijorità hija l-preservazzjoni tal-kapital,
  - Kont tal-flus kontanti bil-possibilità ta' postazzjoni f'depożiti b'terminu għandu jinżamm bl-oġġettiv li jassorbi l-flussi tal-likwidità u jservi bħala baffer tal-flus kontanti.
- 2.4. Tranzazzjonijiet tat-titoli għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju ta' "kunsinna mal-ħlas" mal-Euroclear, Clearstream u/jew sistemi domestiċi ta' saldu rikonoxxuti.

**3. Tipi ta' investment****3.1. Spettru ta' investment eliġibbli****Portafoll tal-likwidità**

- 3.1.1. Ammont ta' fondi (korrispondenti għal dak rekwiżit fil-baffer tal-likwidità ta' sena partikolari) għandu jitpoġġa fil-portafoll monetarju, u jinkorpora depożiti, t-bills strumenti ta' medda qasira ta' żmien tas-suq tal-flus b'100 jum jew inqas bħala żmien li jkun baqa' għall-maturità mid-data tal-iskambju (jew fond adegwat tas-suq tal-flus bħall-Fond Unitarju tal-BEI). Il-banek b'obbligazzjoni awtorizzati għal tali investimenti jridu jkunu kklassifikati mill-inqas P-1 għal medda qasira ta' żmien minn Moody's jew ekwivalenti fil-mument tat-tweġġiq tal-istrumenti l-ġodda. Il-kriterju tal-klassifikazzjoni jitqies bħala ssodisfat, jekk mill-inqas waħda mit-tliet aġenziji Moody's, Standard & Poor's jew Fitch (jew is-suċċessuri tagħhom) ikunu taw il-klassifikazzjoni meħtieġa jew klassifikazzjoni oghla.

**Portafoll tal-investment**

- 3.1.2. Il-fondi li jkun baqa' għandhom jikkostitwixxu l-portafoll tal-investment (jew fond għal tul ta' żmien medju għal twil adegwat). Mill-inqas 55 % tal-valur nominali tal-portafoll tal-investment irid jikkonsisti f'bonds mahruġa jew iggarantiti minn sovrani taż-Zona tal-Ewro u l-aġenziji tagħhom ekwivalenti għal riskju sovrani (bħal fatturi tal-gvern, bonds tal-gvern, bonds tal-aġenziji tal-gvern u bonds iggarantiti tal-gvern) jew minn istituzzjonijiet sopranazzjonali;

3.1.3. Il-45 % li jibqa' tal-portafoll tal-investment jistgħu jkunu fbonds u karti ta' skont mahruġa minn sovrani mhux taż-Żona tal-Ewro jew l-aġenziji tagħhom, bonds iggarantiti minn pajjiż mhux taż-Żona tal-Ewro, kif ukoll bonds koperti.

3.2. *Limiti tal-kreditu*

Il-limiti tal-kreditu sejrini ikunu definiti għal kull kontraparti billi jitqiesu l-klassifikazzjonijiet individwali u l-evoluzzjoni tad-daqs totali tal-portafoll li jkun qiegħed jiġi ġestit.

3.3. *Limiti tal-koncentrazzjoni tal-investimenti*

Il-portafoll tal-likwidità

3.3.1. Sakemm l-ammont tal-fondi li jkunu qegħdin jiġu ġestiti fil-portafoll tal-likwidità jkun inqas minn EUR 100 miljun il-koncentrazzjoni massima għal kull kontraparti hija ta' EUR 10 miljun. Meta l-fondi li jkunu qegħdin jiġu ġestiti fil-portafoll tal-likwidità jaqbbzu l-EUR 100 miljun, il-koncentrazzjoni massima għal kull kontraparti hija ta' 10 % tal-ammont nominali tal-portafoll tal-likwidità.

Portafoll tal-investment

3.3.2. Sabiex tkun żgurata diversifikazzjoni biżżejjed tar-riskju, l-ammont totali investit f'titoli tal-istess emittur ma jistax jaqbeż l-10 % (fil-każ tas-sovrani taż-Żona tal-Ewro, 20 %) tal-ammont nominali tal-portafoll tat-titoli. Jekk l-ammont totali tal-assi investiti f'titoli ikun inqas minn EUR 100 miljun, in-numru ta' harġiet jew emitturi waħdanin għandu jkun mill-inqas l-ammont permess minn investimenti tat-titoli waħdanin ta' EUR 10 miljun.

3.3.3. L-investment totali f'harga ma jistax jaqbeż l-10 % tal-ammont nominali pendenti tal-harga.

4. **Self awtomatizzat ta' titoli**

Self awtomatizzat ta' titoli amministrat minn kustodju huwa awtorizzat.

5. **Awditjar estern u kustodju**

Il-portafoll se jkun soġġett għal awditjar estern fuq bażi annwali.

It-titoli allokatu għall-portafoll sejrini jinżammu f'kont b'kustodju wieħed jew aktar fisem il-BEI.

It-tariffi tal-awditjar u l-kustodja sejrini jiġu imposti b'mod sħiħ fuq il-portafoll kif u meta jseħħu.

6. **Rapportar**

Rapport kull sitt xhur għandu jkun ipprovdut mill-BEI. Id-dettalji ta' rapportar b'hal dan għandu jsir qbil fuqu mill-Partijiet fi stadju aktar tard.

7. **Dispożizzjonijiet finali**

Il-BEI għandu jipproponi u l-Partijiet għandhom jaqblu dwar strateġija tal-investment iddettaljata, il-punti ta' riferiment tal-investment u l-limiti tal-kreditu mill-inqas 3 xhur qabel isehh l-investment attwali.

L-istrateġija tal-investment, il-punti ta' riferiment tal-investment u l-limiti tal-kreditu għandhom ikunu aġġornati kull sena jew, imbagħad, kull meta jkun meħtieġ.

---

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**

**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2010/C 358/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	25.11.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 244/10
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Kujawsko-Pomorskie
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	UNIMOR RADIOCOM Sp. z o.o.
Il-bażi legali	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz.U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Is-salvataġġ ta' impriži f'diffikultà
Il-forma tal-għajjnuna	Self b'rata ta' imghax baxxa
L-estimi	Baġit globali: PLN 1 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	30.11.2010-30.5.2011
Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	29.10.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 401/10
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Modification du dispositif d'exonération de la taxe sur les contrats d'assurance maladie solidaires et responsables
Il-baži legali	Article 1001, 2 bis du code général des impôts
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Appoġġ lill-konsumaturi individwali
Il-forma tal-ghajjnuna	Tnaqqis tar-rata tat-taxxa
L-estimi	Baġit annwali: EUR 1 100 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	Mhux limitata
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministère de l'économie, de l'industrie et de l'emploi 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	8.12.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 532/10
Stat Membru	L-Ungerija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességvállalási program meghosszabítása
Il-baži legali	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességről szóló 2009. évi IV. Törvény
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna

L-ghan	Appoġġ lill-konsumaturi individwali
Il-forma tal-ghajjnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit annwali: EUR 35 miljun Baġit globali: EUR 35 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' zmien	1.1.2011-30.6.2011
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****It-30 ta' Diċembru 2010**

(2010/C 358/03)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3280	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3079
JPY	Yen Ġappuniż	108,24	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3275
DKK	Krona Daniża	7,4544	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3350
GBP	Lira Sterlina	0,86020	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7207
SEK	Krona Żvediza	9,0133	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7132
CHF	Frank Żvizzeru	1,2475	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 504,06
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	8,8030
NOK	Krona Norveġiża	7,8190	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,7659
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3855
CZK	Krona Ċeka	25,240	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 933,16
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajżjan	4,0900
HUF	Forint Ungeriz	279,00	PHP	Peso Filippin	58,108
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	40,5432
LVL	Lats Latvjan	0,7098	THB	Baht Tajlandiż	40,046
PLN	Zloty Pollakk	3,9650	BRL	Real Braziljan	2,2182
RON	Leu Rumun	4,2873	MXN	Peso Messikan	16,4473
TRY	Lira Turka	2,0636	INR	Rupi Indjan	59,6500

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.



## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-22 ta' Diċembru 2010

li temenda d-Deċiżjoni 2009/964/UE dwar l-adozzjoni tal-Pjan ta' Hidma għall-2010 għall-implimentazzjoni tat-tieni programm ta' azzjoni Komunitarja fil-qasam tas-saħha (2008-2013), dwar l-għażla, l-aġġudikazzjoni u kriterji oħra għal kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-azzjonijiet ta' dan il-programm u l-hlas Komunitarju għall-Konvenzjoni tal-Qafas tad-WHO dwar il-kontroll tat-tabakk

(2010/C 358/04)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deċiżjoni Nru 1350/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 li tistabbilixxi t-tieni programm ta' azzjoni Komunitarja fil-qasam tas-saħha (2008-2013) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(1) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/858/KE tal-15 ta' Diċembru 2004 li twaqqaf aġenzija eżekuttiva, bl-isem "Aġenzija Eżekuttiva għall-Programm dwar is-Saħha Pubblika", għat-tmexxija tal-azzjoni Komunitarja fil-qasam tas-saħha pubblika – b'applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 58/2003 <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/964/UE <sup>(3)</sup>, giet adottata fit-18 ta' Diċembru 2009.
- (2) Għadd ta' sejhiet għall-offerti li kienu ppjanati inizjalment ma kinux ta' suċċess u mhux se jiġu implimentati fil-2010. Għalhekk parti mill-baġit inizjalment allokat għall-offerti għandu jkun disponibbli għal azzjonijiet oħra.
- (3) Iż-żewġ konferenzi Presidenzjali li għandhom ikunu kofinanzjati skont il-Pjan ta' Hidma għall-2010 se jiġu organizzati fit-tieni nofs tal-2010 u fl-ewwel nofs tal-2011 rispettivament.
- (4) Ftehim dirett ta' ghotja mal-organizzazzjonijiet internazzjonali inizjalment ipplanat skont il-Pjan ta' Hidma għall-2010 mhux se jiġi konkluż, u ammonti oħra kkalkolati għal ftehimiet oħrajn għandhom jitnaqqsu. Għalhekk parti mill-baġit inizjalment allokat għall-ftehim dirett ta' ghotjiet mal-organizzazzjonijiet internazzjonali għandu issa jkun disponibbli għal azzjonijiet oħra.
- (5) Azzjoni waħda ta' akkwist permezz ta' ftehim amministrattiv maċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka skont il-mekkanizmu ta' finanzjament "Attivitajiet Oħra" mhux se tiġi implimentata. Għalhekk parti mill-baġit inizjalment allokat għall-ftehimiet amministrattivi maċ-Ċentru Kongunt ta' Riċerka skont dak il-mekkanizmu ta' finanzjament għandha issa tkun disponibbli għal azzjonijiet oħra.
- (6) Huwa mehtieg li d-distribuzzjoni tal-baġit tinbidel qalb il-mekkanizmi ta' finanzjament differenti indikati fil-punt 2

tal-Anness I tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/964/UE biex ikun hemm lok għall-finanzjament ta' għadd kbir ta' azzjonijiet u proġetti kongunti.

- (7) Il-varjazzjonijiet fil-baġit inizjalment allokati lill-mekkanizmi differenti ta' finanzjament jaqbzu l-20 % indikati fl-Artikolu 1, il-paragrafu 2 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/964/UE u għalhekk jikkostitwixxu bidla sostanzjali tad-deċiżjoni ta' finanzjament diġà adottata u għaldaqstant hemm bżonn li tiġi emendata.
- (8) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/964/UE għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (9) Il-miżuri stipulati f'din id-Deċiżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 10 tad-Deċiżjoni Nru 1350/2007/KE,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

*Artikolu Uniku*

L-Anness I mad-Deċiżjoni 2009/964/UE huwa emendat kif ġej:

- (1) Fil-punt 2.1. *Sejha għall-proposti dwar proġetti*, it-tieni sentenza tal-ewwel paragrafu tinbidel b'dan li ġej:
 

"L-ammont indikattiv totali għas-sejha għal proposti dwar proġetti huwa stmat li jilhaq is-EUR 16 300 000 (madwar 34,7 % tal-baġit operattiv)."
- (2) Fil-punt 2.2. *Sejhiet għal offerti*, l-ewwel sentenza tad-Deċiżjoni tinbidel b'dan li ġej:
 

"L-ammont indikattiv totali għas-sejhiet għal offerti huwa stmat li jilhaq is-EUR 7 864 640 (madwar 16,7 % tal-baġit operattiv)."
- (3) Fil-punt 2.3. *Azzjonijiet kongunti*, it-tieni sentenza tal-ewwel paragrafu tinbidel b'dan li ġej:
 

"L-ammont indikattiv totali għas-sejha għal proposti għall-azzjonijiet kongunti huwa stmat li jilhaq is-EUR 16 000 000 (madwar 34,1 % tal-baġit operattiv)."
- (4) Fil-punt 2.5. *Konferenzi fil-qasam tas-saħha pubblika u l-valutazzjoni tar-riskju*, it-tieni sentenza tal-ewwel paragrafu tinbidel b'dan li ġej:
 

"L-ammont indikattiv totali għas-sejha għal proposti għall-konferenzi huwa stmat li jilhaq is-EUR 850 000 (madwar 1,8 % tal-baġit operattiv); EUR 200 000 għal konferenzi organizzati mill-Presidenza tal-Unjoni Ewropea u EUR 650 000 għal konferenzi oħrajn."

<sup>(1)</sup> ĠU L 301, 20.11.2007, p. 3.<sup>(2)</sup> ĠU L 369, 16.12.2004, p. 73.<sup>(3)</sup> ĠU L 340, 22.12.2009, p. 1.

(5) Il-punt 2.5.1. *Konferenzi organizzati mill-Presidenza tal-Unjoni Ewropea*, huwa emendat kif ġej:

(a) L-ewwel paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

“Żewġ konferenzi organizzati mill-Presidenza tal-Unjoni Ewropea, waħda għall-Presidenza fit-tieni nofs tal-2010 u l-oħra għall-Presidenza fl-ewwel nofs tal-2011, huma eliġibbli għal kofinanzjament mill-Unjoni Ewropea sa EUR 100 000 kull wieħed, bir-rata massima ta' kofinanzjament tal-Unjoni Ewropea ta' 50 % tal-ispejjeż totali eliġibbli.”

(b) Il-hames paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

“Il-konferenzi Presidenzjali li għandhom jiġu kofinanzjati skont il-Pjan ta' Hidma għall-2010 huma: Konferenza Presidenzjali dwar il-Mard Kroniku li għandha ssir f'Ottubru 2010 taħt il-Presidenza Belġjana, u Konferenza Presidenzjali dwar l-Azzjoni għall-Prevenzjoni li għandha ssir f'Mejju 2011 taħt il-Presidenza Ungeriza.”

(6) Fil-punt 2.6. *Kooperazzjoni mal-organizzazzjonijiet internazzjonali*, it-tieni sentenza tal-ewwel paragrafu tinbidel b'dan li ġej:

“L-ammont indikattiv totali huwa stmat li jilhaq iż-  
EUR 2 600 000 (madwar 5,5 % tal-baġit operattiv).”

(7) Fil-punt 2.8. *Attivitajiet oħra*, ir-raba' sentenza tat-tieni paragrafu tinbidel b'dan li ġej:

“Ammont indikattiv globali ta' EUR 1 100 000 (madwar 2,3 % tal-baġit operattiv) għandu jiġi allokat għal dan l-għan.”

(8) Il-punt 3.2.1.1. *L-iżvilupp ta' prevenzjoni u kontroll ta' mard eżistenti jew emergenti li jittiehed* huwa emendat kif ġej:

(a) L-ewwel paragrafu jithassar.

(b) It-tielet inċiż li ġej jithassar:

“— L-iżvilupp, l-implimentazzjoni u l-analiżi tar-riżultati ta' stharrig li għandu l-għan li jidentifika l-ġestjoni tat-tuberkolożi u l-forniment ta' servizzi fi hdan is-sistema tas-saħħa flivell ta' Stat Membru. L-iskop tal-istharrig huwa li jippermetti analiżi deskrittiva tal-mudelli differenti fil-kuntest tal-prestazzjoni tal-programm. Deskrizzjoni dettaljata tal-mudelli ta' twassil tas-servizzi tat-tuberkolożi għandha tippermetti strateġija effiċjenti aktar għall-valutazzjoni tal-allokazzjoni tar-riżorsi u l-impenn għall-kontroll tat-tuberkolożi mill-Istati Membri.

(Sejha għal offerti)”

(9) Il-punt 3.2.1.2. *It-titjib tal-viġilanza għal emergenzi tas-saħħa u reazzjoni għalihom, inkluża l-bidla fil-klima, kwistjonijiet rela-*

*tati mal-influwenza pandemika u kooperazzjoni interreġjonali* huwa emendat kif ġej:

(a) L-ewwel inċiż li ġej jithassar:

“— Attivitajiet previsti jinkludu dawn li ġejjin: l-identifikazzjoni u l-iskambju tal-aqwa prassi, l-abbozzar tad-dokumenti, it-tahrig, kwistjonijiet relatati mal-mezzi tal-massa u l-komunikazzjoni lill-pubbliku ġenerali u l-professjonisti, il-progress tal-iskemi tal-immudellar u t-tekniki għall-ippjanar tal-emergenza tas-saħħa, linji gwida ta' referenza fuq il-ġestjoni tal-kriżi, it-tahrig tal-istaff u l-appoġġ tal-istaff biex jitrattaw il-kurrikuli ta' tahrig mhux previst (in-natura tat-tahrig, l-iskop, il-kontenut), it-tixrid tal-azzjonijiet ta' qofol identifikati fil-programm tal-Kumitat tas-Sigurtà tas-Saħħa u l-Inizjattiva tas-Sikurezza tas-Saħħa Globali (GHSI), il-valutazzjoni tal-aspetti loġistiċi tal-ġestjoni ta' sitwazzjoni ta' kriżi, inklużi kwistjonijiet ta' ssuktar tan-negozju filwaqt li titqies id-dimensjoni internazzjonali tal-avvenimenti.

(Sejha għal offerti)”

(b) Il-hames inċiż li ġej jithassar:

“— Stharrig fuq il-legiżlazzjoni eżistenti fl-Istati Membri dwar il-gbir ta' dejta personali b'mod partikolari f'sitwazzjonijiet ta' emergenza tas-saħħa pubblika. L-għan huwa li tiġi indirizzata l-kwistjoni tal-protezzjoni tad-dejta f'ċirkustanzi bħal dawn. Ir-riżultati għandhom jikkontribwixxu għaž-żieda tal-koordinazzjoni ta' attivitajiet ta' traċċar tal-kuntatti biex titrażżan it-theddida.

(Sejha għal offerti)”

(10) Il-punt 3.2.1.3. *Tishih tal-kapaċità eżistenti ta' reazzjoni kontra t-theddied minn aġenti bijoloġiċi, kimiċi u radjoloġiċi kif ukoll mill-piż ambjentali tal-mard li qed jiżdied* huwa emendat kif ġej:

(a) L-ewwel inċiż li ġej jithassar:

“— Stharrig u verifika finanzjarja ta' 'laboratorji nazzjonali ta' referenza' għal sustanzi kimiċi u radjoattivi, inkluż grupp ta' hidma dwar il-qsim ta' hilet u kapaċitajiet. L-iskop tal-istharrig huwa l-investigazzjoni u l-forniment ta' principju fundamentali għal skema tal-UE ta' laboratorji ta' referenza, li jagħtu impressjoni analitika tal-qagħda attwali ta' laboratorji ta' referenza fl-Istati Membri differenti u li jesploraw fid-dettall l-evidenza rilevanti bħala appoġġ tal-benefiċċji u l-iżvantagġi potenzjali tal-holqien ta' netwerk ta' referenza fl-UE. Huwa għandu jindirizza l-elementi minimi ta' kostituzzjoni ta' sistema tal-UE ta' laboratorji ta' referenza, inklużi elementi kritiċi għall-iżvilupp tagħha, u n-netwerking nazzjonali u internazzjonali bħala kundizzjoni obbligatorja għal azzjoni effettiva f'investigazzjonijiet u freazzjonijiet għal tifqigħat.

(Sejha għal offerti)”

- (b) Ir-raba' inciz li ġej jithassar:
- “— L-appoġġ għall-prijoritajiet tal-Kumitat tas-Sigurtà tas-Saħha għall-2010, inklużi t-taqsimiet u l-attivitajiet tal-gruppi ta' hidma tal-Kumitat tas-Sigurtà tas-Saħha.
- (Sejha għal offerti)”
- (11) Fil-punt 3.2.2.1. *Żvilupp tal-prevenzjoni fil-qasam tas-sikurezza tal-pazjent*, l-ewwel inciz li ġej jithassar:
- “— Konferenza dwar l-iskambju tal-aqwa prassi u għodda fil-qasam tas-sikurezza tal-pazjenti. L-għan huwa li jiġu pprezentati l-ewwel riżultati ta' attivitajiet u għodod żviluppati taht is-Sejha għall-Proposti għall-proġetti 2009 tat-tieni Programm tas-Saħha u li tiġi definita strateġija għat-tixrid u l-użu. Il-konferenza se tlaqqa' l-awtoritajiet tas-saħha pubblika, il-professjonisti tas-saħha, l-industrija u l-esperti fil-valutazzjoni tar-riskju. Ir-riżultati tal-konferenza għandhom jiffacilitaw ukoll l-istabbiliment ta' rabta bejn id-definizzjoni tal-politiki dwar is-sikurezza tal-pazjenti flivell nazzjonali u f'dak Ewropew u fil-qasam tal-kura tas-saħha u biex jittejjbu l-iskambju u l-iskemi ta' taħriġ għall-professjonisti tas-saħha speċjalment fir-reġjuni transkonfinali.
- (Sejha għal offerti)”
- (12) Il-punt 3.2.2.2. *Parir Xjentifiku u valutazzjoni tar-riskju* huwa emendat kif ġej:
- (a) It-tielet inciz li ġej jithassar:
- “— Djalogu dwar il-Valutazzjoni tar-Riskju permezz ta' analiżi tal-prospetti dwar in-nanoteknoloġiji. L-għan huwa l-identifikazzjoni u d-diskussjoni tal-kwistjonijiet tal-valutazzjoni tar-riskju li jiffaċċaw fuq quddiem nett permezz tal-introduzzjoni tat-tieni u t-tielet generazzjoni tan-nanoteknoloġiji.
- (Ftehim amministrattiv mal-JRC)”
- (b) It-tmien inciz li ġej jithassar:
- “— Kollaborazzjoni tal-Valutazzjoni tar-Riskju permezz ta' gruppi ta' hidma dwar temi speċifiċi jew ġenerali relatati mal-valutazzjoni tar-riskju u max-xogħol tal-Kumitati Xjentifiċi mhux tal-ikel tal-Kummissjoni għall-promozzjoni u t-trawwim ta' djalogu ulterjuri fost l-esperti.
- (Sejha għal offerti)”
- (c) Il-hdax-il inciz li ġej jithassar:
- “— Komunikazzjoni tar-riskju permezz tal-iżvilupp ta' strateġija professjonali tal-komunikazzjoni, pereżempju billi jiġi organizzat grupp żgħir ta' hidma mal-ġurnalisti li jaħdmu fuq kwistjonijiet xjentifiċi.
- (Sejha għal offerti)”
- (d) It-tneax-il inciz li ġej jithassar:
- “— Valutazzjoni tar-riżorsi u l-htiġijiet attwali. L-għan huwa li jiġi żgurat it-tħaddim tajjeb tal-Kumitati Xjentifiċi (analiżi komparattiva tal-aġenziji tal-UE li għandhom rwol komparabbli).
- (Sejha għal offerti)”
- (13) Il-punt 3.3.1.1. *Il-promozzjoni tas-saħha fl-istrateġiji tal-politiki kollha* jithassar
- (14) Il-punt 3.3.2.4. *Is-saħha sesswali u l-HIV-AIDS* huwa emendat kif ġej:
- (a) L-ewwel inciz li ġej jithassar:
- “— Stharriġ dwar l-għarfien taż-żgħażaġh (12-17) dwar is-saħha sesswali u dik riproduttiva madwar l-Istati Membri kollha tal-UE. L-għan huwa li tittejjeb il-bażi tal-għarfien għal diskussjoni dwar azzjoni adattata flivell Ewropew dwar is-saħha sesswali taż-żgħażaġh.
- (Sejha għal offerti)”
- (b) It-tielet inciz li ġej jithassar:
- “— L-identifikazzjoni ta' metodi użati mill-esperti tal-kummerċjalizzazzjoni biex jintlahqu ż-żgħażaġh u jiġi vverifikat jekk dawn il-metodi jistgħux jaħdmu u jekk jistgħux jintużaw għall-komunikazzjoni dwar is-saħha sesswali liż-żgħażaġh. L-iskop huwa li tiġi appoġġjata/promossa d-diskussjoni dwar is-saħha sesswali fil-livell tal-UE għall-iżvilupp ulterjuri tal-politika tal-UE.
- (Sejha għal offerti)”
- (15) Fil-punt 3.3.2.6. *Il-prevenzjoni mill-abbuż it-tmien inciz li ġej jithassar:*
- “— Forniment tal-appoġġ tekniku lill-Kummissjoni għat-tnejn ta' rapport ta' progress dwar ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Gunju 2003. Din l-azzjoni hija prevista fil-Pjan ta' Azzjoni tal-UE dwar id-Drogi 2009-2012 (l-azzjoni 23). L-għan huwa l-valutazzjoni tal-kopertura mtejba ta' servizzi ta' tnaqqis tal-hsara, ibbażata fuq l-ewwel rapport adottat fl-2007, li jagħmel użu sħiħ mill-interventi ta' effettività evidenzjata, b'mod partikolari fis-servizzi tal-habs u ta' riintegrazzjoni, għal persuni li jitpoġġew fuq kura ta' segwitu wara li johorġu mill-habs. Dan għandu jippermetti lill-Kummissjoni biex tqis, flimkien mal-Istati Membri, jekk hemmx hteġa ta' rakkommandazzjonijiet ulterjuri.
- (Sejha għal offerti)”
- (16) Fil-punt 3.3.2.7. *Il-harsien minn mard prinċipali u kroniku u mard rari*, it-tieni inciz li ġej jithassar:
- “— Appoġġ tekniku, xjentifiku u amministrattiv għas-Shubija Ewropea għall-Azzjoni Kontra l-Kanċer. Il-Komunikazzjoni dwar l-Azzjoni kontra l-Kanċer: Is-Shubija Ewropea tidentifika l-azzjonijiet speċifiċi ferba' oqsma: il-harsien u l-promozzjoni tas-saħha, il-kura tas-saħha, ir-riċerka tal-kanċer, flimkien ma' informazzjoni u dejta. Is-Shubija għandha tidentifika azzjonijiet ulterjuri li jkollhom jiġu implimentati biex jintlahqu l-għanijiet kif stipulati fil-Komunikazzjoni bl-għan globali li titnaqqas il-problema tal-marda fl-UE. L-għan ta' dan il-kuntratt huwa li jingħata appoġġ tekniku u pariri għas-Shubija Ewropea.
- (Sejha għal offerti)”

(17) Fil-punt 3.4.1. *L-iskambju tal-għarfien u l-aħjar prassi*, it-tieni inċiż li ġej jithassar:

“— Djalogi politiċi dwar valuri fundamentali ta’ qofol, u d-definizzjoni u l-infurzar tad-drittijiet tal-pazjenti madwar l-Ewropa kollha. L-għan huwa l-valutazzjoni flimkien mal-Istati Membri u l-partijiet interessati flivell tal-UE ta’ kif id-drittijiet tal-pazjenti jiġu żviluppati u infurzati. Dan għandu jikkontribwixxi għad-diskussjonijiet dwar inizjattivi relatati, attwali jew li ġejjin tal-Kummissjoni.

Dawn id-djalogi ta’ politika jehtieġ li jinvolvu firxa wiesgħa ta’ operaturi tal-politika tas-saħħa u għandhom jipprovdu riżultati prezzjużi għal hidma futura flivell tal-UE. L-Osservatorju Ewropew dwar

Sistemi u Politiki tas-Saħħa joffri l-għarfien espert, ir-riżorsi umani u l-kuntatti rilevanti meħtieġa biex jiġi kopert l-ispettru sħiħ, biex isawwar l-udjenza mmirata u jwassal ir-riżultati mixtieqa.

(Ftehim għal għotja diretta mal-Osservatorju Ewropew għall-Politiki u s-Sistemi tas-Saħħa)”.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta’ Diċembru 2010.

*Għall-Kummissjoni*

John DALLI

*Membre tal-Kummissjoni*

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

SEJHA GĦALL-PROPOSTI – EACEA/35/10

Skema ta' mobilità akkademika Intra-ACP

Afrika (Mwalimu Nyerere) u l-Karibew &amp; Paċifiku

(2010/C 358/05)

**1. Obiettivi u Deskrizzjoni**

L-obiettiv tal-programm huwa li jippromovi l-iżvilupp sostenibbli u jnaqqas il-faqar billi tiżdied id-disponibilità ta' nies professjonali flivell għoli imharrġa u kwalifikati fil-pajjiżi Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku.

Il-programm għandu fil-mira li jsaħħaħ il-kooperazzjoni bejn l-Istituzzjonijiet tal-Edukazzjoni Superjuri (HEIs) fl-Afrika, fil-Karibew u fil-Paċifiku sabiex jiżjed l-aċċess għal edukazzjoni ta' kwalità li jinkoraġġixxi u jippermetti li studenti jagħmlu studji postgraduate, u sabiex jippromovi ż-żamma ta' studenti fir-reġjun flimkien mal-mobilità tal-persunal (akkademiku u amministrattiv) filwaqt li jiżid il-kompetittività u l-attrazzjoni tal-istituzzjonijiet infushom.

B'mod akar speċifiku il-programm jimmira sabiex:

- jipprovdi aċċess għall-edukazzjoni superjuri inklużi dawk minn gruppi żvantaġġjati,
- jiffacilita l-kooperazzjoni dwar l-għarfien tal-istudji u l-kwalifiki,
- jikkontribwixxi għat-titjib fil-kwalità tal-edukazzjoni superjuri permezz tal-promozzjoni tal-internazzjonalizzazzjoni, u l-armonizzazzjoni ta' programmi u kurrikula fi ħdan l-istituzzjonijiet parteċipanti,
- itejjeb il-kapaċità ta' kooperazzjoni internazzjonali tal-HEIs fil-pajjiżi Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku,
- jippromovi l-kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet li jibgħatu u dawk li jirċievu,
- jippermetti sabiex l-istudenti, l-akkademiċi u l-persunal jibbenefikaw lingwistikament, kulturalment u professjonalment mill-esperjenza miksuba fil-kuntast ta' mobilità lejn pajjiż ieħor,
- iżid fuq żmien medju, ir-rabtiet politiċi, kulturali u edukattivi bejn il-pajjiżi parteċipanti.

**2. Applikanti eliġibbli u kompożizzjoni tas-shubija**

L-applikanti eliġibbli huma Istituzzjonijiet tal-Edukazzjoni Superjuri (HEIs) fl-Afrika, fil-Karibew u fil-Paċifiku li jipprovdu korsijiet flivelli ta' edukazzjoni superjuri ta' gradwati u/jew dottoralni, rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti f'pajjiżhom stess. Huma eliġibbli biss HEIs nazzjonali Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku li huma akkreditati mill-awtoritajiet nazzjonali fl-Afrika, fil-Karibew u fil-Paċifiku. Ferġat tal-HEIs barra mill-Afrika, mill-Karibew u mill-Paċifiku ma humiex eliġibbli.

Is-shubija ser tkun komposta minn tlieta u tnax-il HEI.

### 3. Attivitajiet eliġibbli u żmien

Il-proġett ser jinvolvi l-identifikazzjoni ta' programmi eżistenti tal-masters u dottorali ta' kwalità għolja, l-organizzazzjoni u l-implimentazzjoni tal-mobilità tal-istudenti u tal-persunal f'dawn il-livelli ta' edukazzjoni superjuri, il-provvediment ta' edukazzjoni/tahriġ u servizzi oħra lil studenti barranin u t-tagħlim/tahriġ u hidmiet ta' riċerka u servizzi oħra lil persunal tal-pajjiż/i kopert/i mill-proġett. L-attivitajiet għandhom isiru f'wiehed mill-pajjiżi eliġibbli koperti mis-Sejha ta' Proposti u li jipparteċipaw fis-shubija.

Iż-żmien ipplanat tal-proġett (inkluża l-organizzazzjoni tal-mobilità u l-implimentazzjoni tiegħu) u ż-żmien eliġibbli għandu jkun ta' massimu ta' 54 xahar, u f'każijiet ġustifikati bi provi sa massimu ta' 60 xahar.

### 4. Kriterji għall-Għoti

L-applikazzjonijiet kollha ser jgħaddu minn valutazzjonijiet minn esperti esterni u indipendenti skont it-tliet kriterji tal-għoti li jinsabu hawn taht:

Kriterji	Piż
1. Relevanza	20 %
2. Kwalità	70 %
2.1. Kwalità akkademika	15 %
2.2. Kompożizzjoni tas-shubija u mekkaniżmi ta' kooperazzjoni	20 %
2.3. Organizzazzjoni u implimentazzjoni tal-mobilità	20 %
2.4. Faċilitajiet tal-istudenti/persunal u segwitu	15 %
3. Sostenibilità	10 %
<b>Total</b>	<b>100 %</b>

### 5. Baġit u ammonti tal-għoti

L-ammont indikattiv u kumplessiv magħmul disponibbli f'din is-Sejha għal Proposti huwa ta' EUR 9 miljun għaż-zoni ġeografiki li ġejjin u għandu jippermetti madwar 300 miġja ta' mobilità.

Lott	Żoni ġeografiki	Ammont Kumplessiv Indikattiv
Lott 1	Afrika	EUR 7 miljun
Lott 2	Paċifiku u Karibew	EUR 2 miljun

### 6. Sottomissjoni tal-proposti u żmien ta' skadenza

Applikazzjonijiet ta' għoti biss sottomessi f'formola korretta u akkumpanjati mill-annessi tagħha, mimlija kif suppost biss jiġu aċċettati. L-applikazzjoni tal-għoti għandha tiġi datata u ffirmata fl-original mill-persuna awtorizzata sabiex tidhol fi ftehim li jorbtu legalment fisem l-organizzazzjoni li tapplika.

L-informazzjoni addizzjonali kollha li hija kkunsidrata neċessarja mill-applikant tista' tiġi inkluża fuq karti separati.

L-applikazzjoni tal-għotja u l-annessi tagħha għandhom jintbagħtu bil-posta registrata fl-indirizz li ġej:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
 Call for proposals EACEA/35/10 — 'Intra-ACP academic mobility scheme'  
 Attn Mr Joachim FRONIA  
 BOUR 02/29  
 Avenue du Bourget 1  
 1040 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

L-applikazzjoni għall-għotja għandha tintbagħat ukoll bhala verżjoni elettronika fil kaxxa postali li ġejja:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

L-applikazzjoni tal-ghotja mimlija kif suppost u l-annessi taghha ghandhom jintbaghtu sa mhux aktar tard mid-**6 ta' Mejju 2011 (skont it-timbru postali)**.

Applikazzjonijiet mibghuta sad-data ta' skadenza biss u li huma skont ir-rekwiżiti speċifikati fuq il-formola ta' applikazzjoni ser jiġu aċċettati. Applikazzjonijiet mibghuta bil-fax jew bil-posta elettronika ma jiġux aċċettati.

Id-dokumenti neċessarji huma disponibbli fuq l-indirizz li ġej:

[http://eacea.ec.europa.eu/intra\\_acp\\_mobility](http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility)

---











## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

